

Translation:

Liliana Chwistek and Józef Szkandera

## **La piedra de Goleniów**

Había un pequeño pueblo pesquero en el recodo del río Ina. Estaba habitado por un gigante muy fuerte y alto llamado Golin. Un día, los pescadores notaron que estaban capturando cada vez menos peces de Ina. No sabían por qué había cada vez menos agua en él. El río empezó a secarse. Los pescadores no pudieron alimentar a sus familias. No tenían dinero porque no podían vender el pescado que pescaban. Sus vidas empeoraban cada vez más. El pueblo se vació de la noche a la mañana. La gente se mudó a otros pueblos cercanos.

El gigante Golin no podía soportar la idea de tener que mudarse del pueblo con su familia. Decidió buscar la razón de la falta de peces en el río y el hecho de que cada vez hay menos agua. Subió el río hacia Zabrodzie. En las afueras del pueblo, vió una gran roca que bloqueaba el flujo del agua. Inmediatamente supo que él era la causa de que Ina se secara.

Los habitantes de Zabrodzie le contaron la historia de una bruja malvada. Un día, esta bruja, por diversión y por despecho de la gente, decidió empujar mágicamente una piedra enorme desde la Montaña del Aviador directamente al pueblo de Zabrod. Sin embargo, la piedra se atascó en el lecho del río y bloqueó el flujo de agua.

Golin era muy fuerte y sacó la piedra enorme del río. La rodó toda la noche hacia su casa. Quería mostrarles a los pocos habitantes de su asentamiento qué estaba causando que el río se secara. Aunque era muy fuerte, Golin se cansó después de unas horas de hacer rodar la piedra. Decidió dejar la piedra en medio del parque. Regresó a su aldea y vio que sus habitantes no podían creer lo que veían sus ojos: que el río fluía por su antiguo cauce y transportaba muchos peces. El héroe les contó la historia sobre la malvada bruja y la piedra.

La vida en el asentamiento revivió nuevamente. La gente empezó a regresar a sus hogares. La ciudad se amplió. Con los años, la ciudad de Goleniów surgió de un pequeño pueblo. Y la piedra que dejó el gigante sigue en pie en el parque Goleniów hasta el día de hoy.